

# **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, April 6, 2025 / Dimanche, 06 avril, 2025**

**Fifth in Lent / Cinquième dimanche du Carême**

**Welcome to the staff of Monchénou / Bienvenue au personnel de Monchénou**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation**

**Restez après le culte pour café, thé et convivialité**

## **Prelude**

### **Gathering Song VU 374**

Come and find the quiet  
centre

Silence is a friend who  
claims us,  
cools the heat and slows the  
pace,  
God it is who speaks and  
names us,  
knows our being, face to  
face,

## **Prelude**

### **Chant de rassemblement**

making space within our  
thinking,  
lifting shades to show the  
sun,  
raising courage when we're  
shrinking,  
finding scope for faith begun.

## **Greetings & Welcome**

## **Accueil & salutations**

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

## **Call to Worship**

We have come to worship  
GOD.

**We have come with our  
temptations and our  
laments.**

Come to this place to  
understand what God is  
calling you to let go of.

**We come as forgiven people  
ready to forgive others.**

Come to this place to find  
and accept the abundance and  
extravagance of God's love  
and God's grace.

## **We come to worship God.**

*- Written by Catherine Tovell, Kilworth  
U.C., London, Ont. Gathering, Lent/Easter  
2025, p 30. Used with permission.*

## **Appel à l'adoration**

Nous sommes là pour adorer  
DIEU :

**Nous sommes ici avec nos  
tentations and nos  
lamentations.**

Venez pour mieux  
comprendre les renoncements  
auxquels Dieu nous appelle.

**Nous sommes ici en tant  
que personnes pardonnées  
et avec le désir de  
pardonner les autres.**

Venez pour trouver et  
accueillir l'abondance et  
l'opulence de l'amour et de la  
grâce de Dieu.

## **Nous sommes ici pour adorer Dieu.**

*- Traduction et adaptation: Nicola Di Narzo  
/ MiF*

## **Cantique**

### **Il me conduit**

Il me conduit, douce pensée!  
Repos pour mon âme lassée!  
En tous lieux son regard me  
suit,  
Et par la main il me conduit.

#### **Refrain**

**Il me conduit, il me  
conduit!**

**Désormais pour Lui je veux  
vivre;**  
**Brebis fidèle, je veux suivre**  
**Le Bon Berger qui me  
conduit.**

Jésus sur moi veille sans  
cesser;  
Dans la joie et dans la  
tristesse,  
Dans le jour comme dans la  
nuit,  
Pas à pas sa main me conduit.

#### **Refrain**

Comme un rempart, il me  
protège,  
Il me préserve de tout piège;  
Loin de moi l'ennemi s'enfuit  
Quand par la main Christ me  
conduit.

#### **Refrain**

Quand mon heure sera  
sonnée,  
Mon œuvre ici-bas terminée,  
Je dirai, dans la sombre nuit:  
Je ne crains point, il me  
conduit!

#### **Refrain**

## **Prayer of Confession**

Trusting that you do not keep a record of our wrongs, as a community, we offer our prayers of confession, to ease our hearts and minds of the heaviness we sometimes bear.

We consume without gratitude.

We take without asking.  
We fail to plan for the seventh generation.  
We think as individuals not as a community on this earth.

We hurt each other and ourselves.

Receive our prayers as we confess to you.

*(a time of silence)*

## **Prière de Confession**

En tant que communauté nous venons vers Toi, avec la certitude que tu effaceras les traces de nos fautes. Nous t'offrons nos prières de confession afin de libérer nos coeurs et nos esprit du poids de ce fardeau.

Nous consommons sans reconnaissance.

Nous prenons sans demander.  
Nos actions ignorent la septième génération.  
Sur cette terre, nous pensons en tant qu'individus et non pas en tant que communauté.  
Nous faisons du mal à nous-mêmes et aux autres.

Accepte notre confession, nous te prions.

*(un temps de silence)*

## **Words of Assurance**

Through Christ, we know we have been forgiven.

Through him, we know we are freed. Through the love of God, we are reconciled.

Through the Spirit, we are made a new creation.

For this, and for all God's mercies, thanks be to God!

*- Kate Crawford, while at Huron Shores U.C., Grand Bend, Ont., p 34*

## **Introduction to the Scripture**

### **Illumination Prayer**

Blessed Lord, as we receive these words of scripture, open our hearts and spirits so we might be willingly shaped for your purposes, by the power of your living Word.

Amen.

*- Elaine Bidgood Sveet, Zion Lutern Church, Minot, North Dakota, p 35*

## **Mots de réconfort**

Par le Christ nous savons que nous sommes pardonné.es.

Par lui, nous sommes libéré.es. Par l'amour de Dieu, nous sommes reconcilié.es. Par son Esprit, nous sommes une création nouvelle.

Grâces soient rendues à Dieu, pour ceci et pour toutes ses bontés !

*- Traduction et adaptation: Nicola Di Narzo / MiF*

## **Introduction à l'Ecriture**

### **Prière d'Illumination**

Béni sois-tu Seigneur. Ouvre nos cœurs et nos esprits, à l'écoute de l'Ecriture afin de nous façonner volontairement à ta volonté, par la puissance de ta Parole vivante. Amen.

## **Scripture reading**

*Isaiah 43:18–21*

Thus says the Lord:

Do not remember the former things or consider the things of old.

I am about to do a new thing;  
now it springs forth; do you not perceive it?

I will make a way in the wilderness and rivers in the desert.

The wild animals will honour me, the jackals and the ostriches, for I give water in the wilderness, rivers in the desert, to give drink to my chosen people,

the people whom I formed for myself so that they might declare my praise.

## **Lecture de l'Ecriture**

*Esaie 43 : 18 – 21*

Ainsi parle le Seigneur :

Ne vous souvenez plus des premiers événements, ne ressassez plus les faits d'autrefois.

Voici que moi je vais faire du neuf qui déjà bourgeonne ; ne le reconnaîtrez-vous pas ? Oui, je vais mettre en plein désert un chemin, dans la lande, des sentiers :

les bêtes sauvages me rendront gloire, les chacals et les autruches, car je procure en plein désert de l'eau, des fleuves dans la lande, pour abreuver mon peuple, mon élu,

peuple que j'ai formé pour moi et qui redira ma louange.

*Psalm 126 VU p 850*

***Refrain***

***We praise the One who  
gave the growth,  
with voices full and  
strong.***

When God brought Zion's  
captives home,  
it seemed to us like a dream.

**But then our mouths were  
full of laughter,  
and our tongues uttered  
shouts of joy.**

Then they said among the  
nations:  
“God has done great things  
for them.”  
**Truly God has done great  
things for us,  
and therefore we rejoice.**

***Refrain***

***We praise the One who  
gave the growth,  
with voices full and  
strong.***

Restore our fortunes, O God,  
as streams refresh the Negev.  
**Those who sow in tears  
shall reap with shouts of  
joy.**

Those who go out weeping,  
carrying seed for sowing,  
**shall come home with songs  
of joy,  
bringing in their sheaves.**

***Refrain***

***We praise the One who  
gave the growth,  
with voices full and  
strong.***

*John 12:1–8*

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the home of Lazarus, whom he had raised from the dead.

There they gave a dinner for him. Martha served, and Lazarus was one of those reclining with him.

Mary took a pound of costly perfume made of pure nard, anointed Jesus's feet, and wiped them with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume.

But Judas Iscariot, one of his disciples (the one who was about to betray him), said, “Why was this perfume not sold for three hundred denarii and the money given to the poor?”

*Jean 12 : 1 – 8*

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie où se trouvait Lazare qu'il avait relevé d'entre les morts.

On y offrit un dîner en son honneur : Marthe servait tandis que Lazare se trouvait parmi les convives.

Marie prit alors une livre d'un parfum de nard pur de grand prix ; elle oignit les pieds de Jésus, les essuya avec ses cheveux et la maison fut remplie de ce parfum.

Alors Judas Iscariote, l'un de ses disciples, celui-là même qui allait le livrer, dit :

« Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers, pour les donner aux pauvres ? »

(He said this not because he cared about the poor but because he was a thief; he kept the common purse and used to steal what was put into it.)

Jesus said, “Leave her alone. She bought it so that she might keep it for the day of my burial.

You always have the poor with you, but you do not always have me.”

Il parla ainsi, non qu'il eût souci des pauvres, mais parce qu'il était voleur et que, chargé de la bourse, il dérobait ce qu'on y déposait.

Jésus dit alors : « Laisse-la ! Elle observe cet usage en vue de mon ensevelissement.

Des pauvres, vous en avez toujours avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas pour toujours. »

The Word of God, for the people of God !

**We give thanks to God.**

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

**Nous rendons grâce à Dieu.**

**Hymn**

VU 670

Precious Lord, take my  
hand

Precious Lord, take my hand,  
lead me on, let me stand,  
I am tired, I am weak, I am  
worn;  
through the storm, through  
the night,  
lead me on to the light:  
Take my hand, precious  
Lord,  
lead me home.

When my way grows drear,  
precious Lord, linger near,  
when my life is almost gone,  
hear my cry, hear my call,  
hold my hand lest I fall:  
Take my hand, precious  
Lord,  
lead me home.

When the darkness appears  
and the night draws near,  
and the day is past and gone,  
at the river I stand,  
guide my feet, hold my hand:  
Take my hand, precious  
Lord,  
lead me home.

**Message: Extravagant  
and Wasteful**

**Reflective Music**

**Children Join**

**Community Life**

**Offering**

**Message : Extravagante  
et gaspilleuse**

**Musique réflexive**

**Arrivée des enfants**

**Vie de la Communauté**

**Offrande**

**Swahili Hymn**  
**Ewe Mwana wa Mungu**

Ewe Mwana wa Mungu,  
niokoe nami,  
nikutumikie na niende  
Sayuni.

(2x)

**Refrain (2x)**

**Sifa zina wewe, Sifa zina  
wewe,**  
**Sifa zina wewe, Milele na  
milele**

Mavuno ni mengi, watenda  
kazi ‘chache.

Ita wengi Bwana, waingie  
kazini.

(2x)

**Refrain (2x)**

**Cantique Swahili**  
(Son of God, save me)  
(Fils de Dieu, sauve-moi)

Tuombe kwa bidii Bwana wa  
mavuno,  
atume watumishi kati shamba  
lake.  
(2x)

**Refrain (2x)**

Bwana Yesu yu aja, na ujira  
wake,  
kulipa watumishi kama kazi  
zao.  
(2x)

**Refrain (2x)**

## **Intercession Prayer**

### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.**

**And let us not fall into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.**

## **Prière d'Intercession**

### **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne, que ta  
volonté soit faite sur la  
terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons  
aussi à ceux qui nous ont  
offensés.**

**Et ne nous laisse pas entrer  
en tentation, mais délivre-  
nous du mal. Car c'est à toi  
qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## Hymn

VU 642

### Be thou my vision

Be thou my vision, O joy of  
my heart;  
naught be all else to me save  
that thou art,  
thou my best thought, by day  
or by night,  
waking or sleeping thy  
presence my light.

Be thou my wisdom, my  
calm in all strife;  
I ever with thee, and thou in  
my life;  
thou loving parent, thy child  
may I be,  
thou in me dwelling, and I  
one with thee.

Be thou my battle shield,  
sword for the fight;  
be thou my dignity, thou my  
delight,  
thou my soul's shelter, thou  
my high tower;  
raise thou me heavenward, O  
power of my power.

Riches I heed not, nor vain  
empty praise,  
thou mine inheritance, now  
and always;  
thou and thou only, the first  
in my heart,  
great God of heaven, my  
treasure thou art.

Great God of heaven, after  
victory won,  
may I reach heaven's joys, O  
bright heaven's sun!  
Heart of my own heart,  
whatever befall,  
still be my vision, O ruler of  
all.

## **Sending & Benediction**

### **Choral closing**

Tu es là au coeur de nos vies  
et c'est toi qui nous fait vivre;  
Tu es là au coeur de nos vies,  
bien vivant, ô Jésus Christ!

Dans nos coeurs tout remplis  
d'orages,  
Tu es là.  
Dans tous les ciels de nos  
voyages,  
Tu es là.

### **Postlude**

## **Envoi & Bénédiction**

### **Cantique de sortie**

Tu es là, NVU 116  
au coeur de nos vies

Tu es là au coeur de nos vies  
et c'est toi qui nous fait vivre;  
Tu es là au coeur de nos vies,  
bien vivant, ô Jésus Christ!

### **Postlude**

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des églises de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Readers/lectures : Vivienne Galanis & Sébastien Ledoux

*Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.*

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Église Unie  
Plymouth-Trinity  
United Church**

**380 Dufferin, Sherbrooke, J1H 4M7**

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us  
Le sacerdoce: Tout le monde  
Clergy/:  
Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011  
[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)  
Organist/e: Leslie Young  
[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)  
Caretaker/  
Entretien: Christopher Bryant  
Building supervisor: Gaston Schinck  
819-570-1566  
Board chair/  
président du conseil d'administration :  
Jack Eby  
[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)  
Board vice-chair/Vice-présidente du Conseil d'Administration:  
Janet McBurney  
[janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com)  
Secretary/  
secrétaire: Eleanor Brown  
Office: 819-346-6373  
[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)  
hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday  
au bureau de 9 h à 12 h 30 mardi-vendredi